A close up of a book

Description automatically generated

*THEOT Haggai in Bodleian Aeth d. 12 (Huntington 625)*

Ff. 40v—44v

For the book of Haggai the following people were involved in creating first, second, and third drafts of transcriptions: Sam Aldridge, Jonah Sanford, Ashlee Maslik, Steve Delamarter; Draft 4, Garry Jost, Steve Delamarter; Draft 5, Ralph Lee

*Nota Bene*: The images for this manuscript are not currently available.

Hag 01:01a በካልእት ዐመተ መንግሥቱ ለዳርዮስ ንጉሥ

Hag 01:01b በሳድስ ወርኅ አመ ሠርቅ

Hag 01:01c ኮነ ቃለ እግዚአብሔር በእደ ሐጌ ነቢይ

Hag 01:01d ወይቤሎ በሎ ለዝርባቤል ወልደ ሰላትየል ዘሕዝበ ይሁዳ

Hag 01:01e ወለዮሴዕ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዓቢይ

Hag 01:02a ወበሎሙ ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 01:02b ዝንቱ ሕዝብ ይብሉ ኢኮነ ጊዜሁ ለሐኒጸ ቤተ እግዚአብሔር

Hag 01:03 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር በእደ ሐጌ ነቢይ ወይቤሎ

Hag 01:04 እም+ ጊዜሁ ለክሙ ከመ ትንበሩ ውስተ ልገታተ ቈላት ወዝኒ ቤት ይመዘብር

Hag 01:05a ወይእዜኒ ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 01:05b ሐልይዎ እስኩ በልብክሙ ፍናዊክሙ

Hag 01:06a እስመ ዘራእክሙ ብዙኀ ወታኦትዉ ሕዳጠ

Hag 01:06b ትበልዑ ወኢት‹ጸ›ግቡ ትሰትዩ ወኢትረዊዩ ትትከደኑ ወኢትመውቁ

Hag 01:06c ወዘሂ ያስተጋብእ ዓስቦ አስተጋብአ ውስተ ዕቍር ስቁር

Hag 01:07a ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 01:07b ሐልዩአ ፍናዊክሙ

Hag 01:08a ወዕረጉ ደብረ ወግዝሙ ዕፀወ ወሕንጹ ቤተ

Hag 01:08b ወአስምሩ ወሰብሑ ይቤ እግዚአብሔር

Hag 01:09a ርኢክሙ ብዙኀ ወኮነ ሕዳጠ ወአባእክሙ ቤተ ወነፋሕክዎ

Hag 01:09b በእንተ ዝንቱ ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 01:09c እስመ ቤትየ መዝበረ ወአንትሙሰ ትጼንዑ አብያቲክሙ ኵልክሙ

Hag 01:10a በእንተ ዝንቱ ታቀውም ዝናመ ሰማይ እምላዕሉ

Hag 01:10b ወምድርኒ ኢትሁብ ፍሬሃ

Hag 01:11a ወኣመጽእ ኲናተ ላዕለ በሐውርት

Hag 01:11b ወላዕለ እክል ወወይን ወቅብእ

Hag 01:11c ወላዕለ ኵሉ ዘትፈሪ ምድር ወላዕለ ሰብእ ወእንስሳ

Hag 01:11d ወላዕለ ኵሉ ተግባረ እደዊሆሙ

Hag 01:12a ወሰምዐ ዝርባቤል ወልደ ሰላቲየል ዘሕዝበ ይሁዳ

Hag 01:12b ወዮሴዕ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዓቢይ

Hag 01:12c ወኵሎሙ ሕዝብ እለ ተረፉ ቃለ እግዚአብሔር አምላኮሙ

Hag 01:12d ወቃለ ሐጌ ነቢይ ዘከመ ለአኮ እግዚአብሔር አምላኮሙ ኀቤሆሙ

Hag 01:12e ወፈርሁ ሕዝብ እምቅድመ ገጹ ለእግዚአብሔር

Hag 01:13a ወይቤ ሐጌ መልአከ እግዚአብሔር ለሕዝብ

Hag 01:13b አነ ምስሌክሙ ይቤ እግዚአብሔር

Hag 01:14a ወአንሥአ እግዚአብሔር

Hag 01:14b መንፈሰ ዝርባቤል ወልደ ሰላቲየል ዘሕዝበ ይሁዳ

Hag 01:14c ወመንፈሰ ዮሴዕ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዓቢይ

Hag 01:14d ወመንፈሶሙ ለኵሎሙ እለ ተርፉ ሕዝብ

Hag 01:14e ወቦኡ ይግበሩ ግብረ ‹በ›ቤተ እግዚአብሔር አምላኮሙ ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:01a አመ ተሱዑ ለጽልመት ዘሳድስ ወርኅ

Hag 02:01b ዘካልእት ዓመት በሳብዕ ወርኅ

Hag 02:01c በሰዱሱ ለጽልመት ነበበ እግዚአብሔር በእደ ሐጌ ነቢይ

Hag 02:02a ወይቤሎ በሎሙ ለዝርባቤል ወልደ ሰላቲየል ዘሕዝበ ይሁዳ

Hag 02:02b ወለዮሴዕ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዐቢይ

Hag 02:02c ወለኵሎሙ እለ ተርፉ ሕዝብየ ይቤ እግዚአብሔር

Hag 02:03 መኑ እምኔክሙ ዘርእዮ ለዝንቱ ቤት ትርሲቶ ዘትካት

Hag 02:04a ወእፎ ትሬኢይዎ ይእዜ አንትሙ ከመዘ ኢሀሎ ቅድሜክሙ

Hag 02:04b ወይእዜኒ ጽናዕ ዝርባቤል ይቤ እግዚአብሔር

Hag 02:04c ወይጽናዕ ዮሴዕ ወልደ ዮሴዴቅ ካህን ዓቢይ

Hag 02:04d ወይጽን[]ዑ አሕዛበ ምድር ይቤ እግዚአብሔር

Hag 02:04e ወግበሩ ወአነ ምስሌክሙ ሀሎኩ

Hag 02:04f ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:05 ወመንፈስየ ይቀውም ማእከሌክሙ ተአመኑ

Hag 02:06a ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:06b ዓዲ ምዕረ ወአነ አድለቀልቃ ለሰማይ ወለምድር ወለባሕር ወለየብስ

Hag 02:07a ወአድለቀልቆሙ ለኵሎሙ አሕዛብ

Hag 02:07b ወይመጽእ ድኅሬሆሙ ለኵሎሙ አሕዛብ

Hag 02:07c ወእመልኦ ለዝንቱ ቤት ትርሲተ

Hag 02:07d ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:08a ዚአየ ውእቱ ወርቅ ወብሩር

Hag 02:08b ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:09a ወይኄይስ ትርሲቱ ለዝንቱ ቤት ደኃሪ እምቀዳሚ

Hag 02:09b ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:09c ወእሁብ ሰላመ ለዝንቱ ብሔር

Hag 02:09d ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:09e ወሰላመ ለኵሉ ነፍስ እንተ ትገብር ወይትነሣእ ዝንቱ ሕዝብ

Hag 02:10a አመ ተሱዑ ለጽልመት ታስዕ ወርኅ

Hag 02:10b በካልእ ዓመተ መንግሥቱ ለዳርዮስ

Hag 02:10c ኮነ ቃለ እግዚአብሔር ኀበ ሐጌ ነቢይ ወይቤሎ

Hag 02:11a ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:11b ተሰአሎሙአ ለካህናቲከ ሕገ

Hag 02:12a እመአ ለከፎ ለሰብእ ሥጋ ቅዱስ ጽንፈ ልብሱ

Hag 02:12b ወለከፎ በዘፈረ ልብሱ እመሂ ኅብስት ወእመሂ ወ{}ይን

Hag 02:12c ወእመሂ ብሱል ዘኮነ እክል ወእመሂ ቅብእ ቅዱስ ይትቄደስኑ

Hag 02:12d ወይቤሉ ካህናት ኢይትቄደስ

Hag 02:13a ወይቤሎሙ መልአክ እመኬ ለከፎ ርኩስ

Hag 02:13b ወስኡብ ነፍስ ለነፍስ ይረኵስኑአ እም+ ኵሉ ዝንቱ

Hag 02:13c ወይቤሉ ካህናት ይረኵስአ

Hag 02:14a ወይቤሎሙ መልአክ ከማሁኬአ ዝንቱ ሕዝብ

Hag 02:14b ወነገድ በቅድሜየ ይቤ እግዚአብሔር

Hag 02:14c ወከማሁኬ ኵሉ ግብረ እደዊሆሙ ወኵሉ ዘቀርቦሙ ይረኵስ

Hag 02:14d በእንተ ተረፎሙ ዘበጽባሕ ይሣቂዩ በቅድመ ሕማሞሙ

Hag 02:14e ወትጸልእዎሙ ለእለ ይጌሥጽዎሙ በአናቅጽ

Hag 02:15a ወይእዜኒ ሐልዩ በልብክሙ ዘእምአሜ ቀዳሚት ዕለት ወዘእምቅድሜሁ

Hag 02:15b ዘእንበለ ያንብሩ እብነ ዲበ እብን ውስተ ቤተ እግዚአብሔር

Hag 02:16a መኑ አንትሙ አ{}መ ትዘርኡ ሰገመ ዕስራ ወታአትው ዕሥር ሰገመ

Hag 02:16b ወትበውኡ ኀበ ምክያድ ትቅድሑ ኀምሳ ወትቀድኁ ዕስራ

Hag 02:17a ቀሠፍኩክሙ በዐባር ወበበረድ በኵሉ ተግባረ እደዊክሙ ወኢነሣሕክሙ

Hag 02:17b ወኢተመየጥክሙ ኀቤየ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:18a ሐልዩ በልብክሙ ዘእምአሜ ቀዳሚት ዕለት

Hag 02:18b ወዘእምቅድሜሃ ዘእምአሜ ተሱዑ ለጽልመት ታስዕ ወርኅ

Hag 02:18c ዘእምአመ ሳረሩ ቤተ እግዚአብሔር ተዘከርዎ በልብክሙ

Hag 02:19a ወትሬኢዩ በውስተ ምክያደ እክል ወወይን ወበለስ

Hag 02:19b ወሮማን ወዘይት ወኵሎ ዕፀ ዘይፈሪ እባርክ እምዮም

Hag 02:20a ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር በዳግም ኀበ ሐጌ ነቢይ

Hag 02:20b አመ ተሰዑ ለጽልመት ወርኅ ወይቤሎ ለመልአክ

Hag 02:21a በሎ ለዝርባቤል ወልደ ሰለቲየል ዘሕዝበ ይሁዳ

Hag 02:21b ናሁ አድለቀልቃ ለሰማይ ወለምድር ወለባሕር ወለየብስ

Hag 02:22a ወእገፈትእ መናብርተ ነገሥት

Hag 02:22b ወእገፈትእ ሰረገላ ወመስተጽዕናነ በአፍራሲሆሙ

Hag 02:22c ወይወርዱ መስተጽዕናን በአፍራሲሆሙ

Hag 02:22d ወይወርዱ መስተጽዕናን ምስለ አስያፊሆሙ ኀበ ቢጾሙ

Hag 02:23a ይእተ አሚረ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Hag 02:23b ወአነሥአከ ዝሩባቤል ወልደ ሰላቲየል ወእሬሲየከ ከመ ማዕተብ

Hag 02:23c እስመ ኪያከ ኀረይኩ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ